

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 41 (1927)

Artikel: Il giavüsch da Heracles
Autor: Spitteler, Carl
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-198536>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

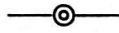
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il giavüsch da Heracles.

Poesia da *Carl Spitteler*.



„Eu't vögl permetter ün giavüsch“, dschet Zeus
Il rai dels dieus d'Olymp, a Heracles,
Seis figl il plü amà. Quaist cumanzet :

„Eu am giavüsch ün isolà chastè
Sün munt spelmus; giosom intuorn il munt
Müraglias tripplas; guardias süls mürs;
Davant ils mürs ün lad, profuond fossà.
Nempe meis cour ais reservà, retrat,
E da fügir que ch'ais comün eu am.

Però dal schlèr da quaist meis sul chastè
Dess sotteran ün vout del tuot zopà
Condüer nel pajais uman, acciò
Cha mincha saira, fatta la lavur,
Set giasts tschernüts as tschaintan pro ma maisa.
Lavur farguna l'üert della fortuna,
Ma nöbels giasts orneschan quel cun fluors.“

Serrand ils ögls tadlet que Zeus, il bap,
Lur' allas parzas comandet : „Chatscha'm
Quaist qua in not e sclavitü, e sün
Sas vias büttai our' ün'ampla part
Da verms lernäics: Vipras, porchs sulvadis,
Utschels spüzus, draguns e scorpiuns.“

Cur Heracles, d'las rabgias, il bap fos
Lur'achüset prol tribunal dels dieus,
„Char figl,“ dschet suriand il rai d'Olymp,
„Ninar sün chammas faraonicas
Nel trun, sco'n dieu, e tgnair lontan da sai
Tuot que ch'ais bass, sa mincha corunclà.

Ma sco famaglservir in stalla d'Augias,
Intuorn marmaglia, inzuoschà, spretschà,
Epür il frunt eroic, dür, glüschaint,
Cul cheu mà nö sbassà, tgnair ot drizzà —
Que oters non sun buns; que stost far tü.“

Versiun da *J. L.*